

《2022年双语新闻热词，带您回顾这难忘的一年》

年终岁末，在展望和憧憬新年的同时，过去不平凡的一年有太多值得我们回顾和铭记。英语点津特此为您奉上2022年双语新闻热词盘点，和您一起重温这一年的热点事件。

昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架 Kunming-Montreal Global Biodiversity Framework



《生物多样性公约》第十五次缔约方大会(COP15)第二阶段会议12月19日凌晨通过“昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架”。COP15主题为“生态文明：共建地球生命共同体”，包含两个阶段会议，中国担任主席国。第一阶段会议2021年在中国昆明成功举行;第二阶段会议于加拿大蒙特利尔召开。

A United Nations (UN) biodiversity deal, entitled Kunming-Montreal Global Biodiversity Framework, has been adopted early Monday at the UN biodiversity conference, COP15. China holds the presidency of COP15, formally known as the 15th meeting of the Conference of the Parties to the UN Convention on Biological Diversity. It held the phase-one meeting in Kunming, capital of southwest China's Yunnan

Province, in 2021. The second phase of COP15 in Montreal, Canada, continued the theme of "Ecological Civilization: Building a Shared Future for All Life on Earth."

【相关词汇】

生态文明

ecological civilization

全球环境基金

Global Environment Facility

首届中国-阿拉伯国家峰会first China-Arab States Summit



当地时间12月9日下午，首届中国-阿拉伯国家峰会在沙特首都利雅得阿卜杜勒阿齐兹国王国际会议中心举行。峰会发表的《首届中阿峰会利雅得宣言》称，中国和阿拉伯国家联盟成员国领导人一致希望为中阿战略伙伴关系开辟更广阔前景。

The first China-Arab States Summit took place in the afternoon of Dec 9 at King Abdul Aziz International Conference Center in Saudi capital Riyadh. In a declaration issued following the summit, leaders of China and the member states of the Arab League said they hope to open up broader prospects for the China-Arab strategic partnership.

【相关词汇】

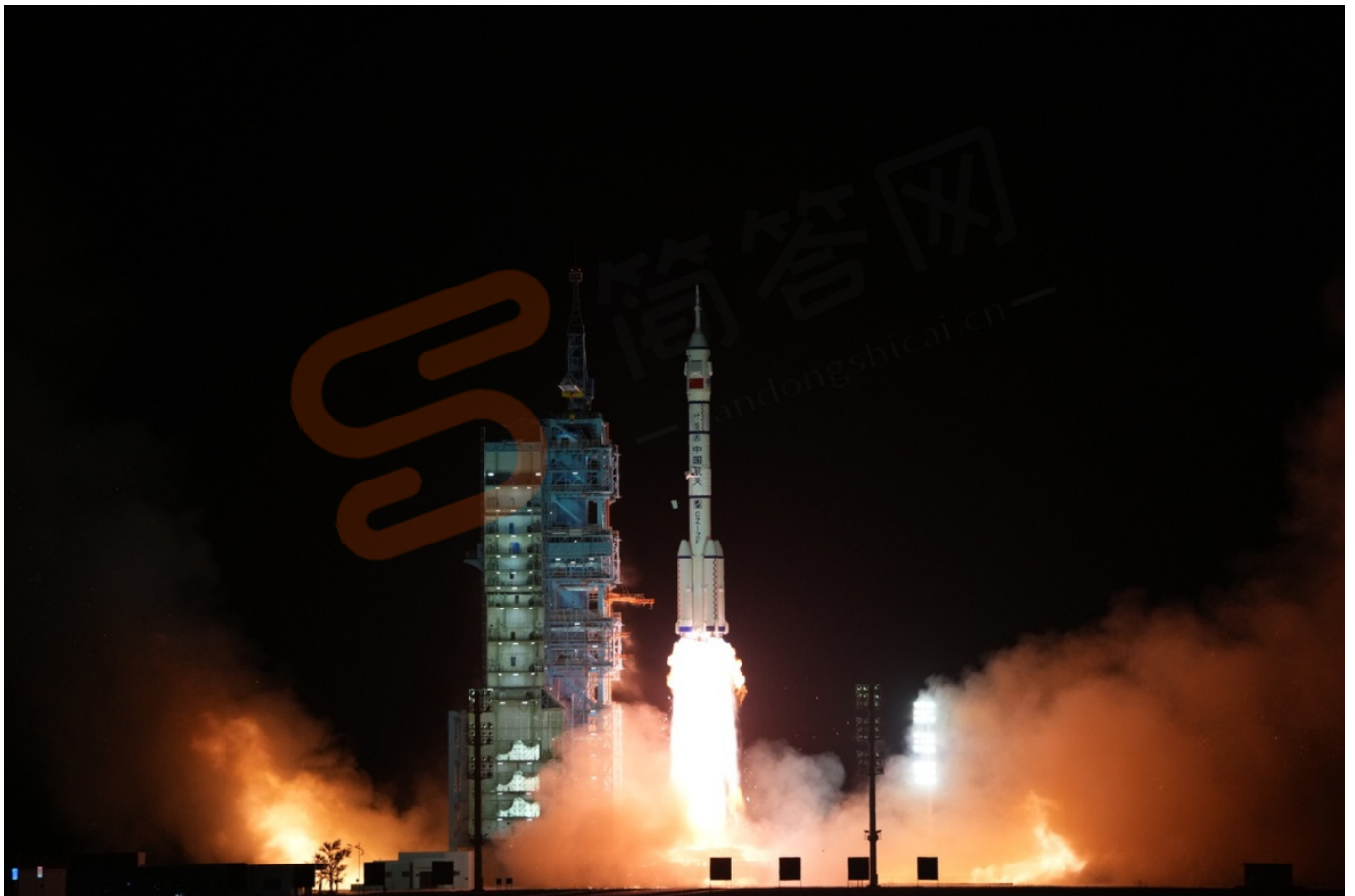
中阿命运共同体

a China-Arab community with a shared future

中阿战略伙伴关系

China-Arab strategic partnership

神舟十五号载人飞船 Shenzhou-15 manned spaceship



中国载人航天工程办公室称，神舟十五号载人飞船于11月29日晚发射升空并进入预定轨道后，与空间站组合体进行自主快速交会对接，于11月30日5时42分，成功对接于空间站天和核心舱前向端口。7时33分，神舟十五号3名航天员顺利进驻中国空间站，两个航天员乘组首次实现“太空会师”。

China's Shenzhou-15 manned spaceship, launched on Tuesday night, conducted a fast automated rendezvous and docked with the front port of the space station's Tianhe module at 5:42 a.m. Wednesday (Beijing Time). The three astronauts aboard China's

Shenzhou-15 spaceship entered the country's space station and met with another astronaut trio at 7:33 a.m. (Beijing Time), according to the China Manned Space Agency (CMSA).

【相关词汇】

梦天实验舱

Mengtian space lab module

天宫空间站

Tiangong space station

个人养老金 private pension



个人养老金制度11月25日正式启动实施。个人养老金是一项补充养老保险制度，参加人需要开立个人账户，每年缴费上限为1.2万元，并按照国家有关规定享受税收优惠政策。参加人可自主选择购买符合规定的个人养老金产品。

China on Friday announced the implementation of its private pension plan to supplement the country's old-age insurance mechanism. Applicants can open their own individual pension accounts, which can collect up to 12,000 yuan annually and enjoy tax incentives. The account is to be used specifically for buying certain old-age financial products.

【相关词汇】

养老理财产品

old-age financial products

养老金账户

pension accounts

中国式现代化 Chinese path to modernization



党的二十大报告指出：“从现在起，中国共产党的中心任务就是团结带领全国各族人民全面建成社会主义现代化强国、实现第二个百年奋斗目标，以中国式现代化全面推

进中华民族伟大复兴。”10月16日，中国共产党第二十次全国代表大会在北京人民大会堂开幕，会期为10月16日至10月22日。

"From this day forward, the central task of the CPC will be to lead the Chinese people of all ethnic groups in a concerted effort to realize the Second Centenary Goal of building China into a great modern socialist country in all respects and to advance the rejuvenation of the Chinese nation on all fronts through a Chinese path to modernization,"the report to the 20th National Congress of the Communist Party of China(CPC) said. The 20th CPC National Congress opened on October 16 at the Great Hall of the People in Beijing. The conference was held from Oct 16 to 22, lasting seven days.

【相关词汇】

民生福祉

people's wellbeing

高水平对外开放

high-standard opening up

国产大型客机C919 China's domestically developed C919 large passenger jet



中国商用飞机有限责任公司8月1日表示，国产大型客机C919已经完成取证试飞工作。业界专家认为，这意味着C919距离投入商业运行的目标已越来越近。

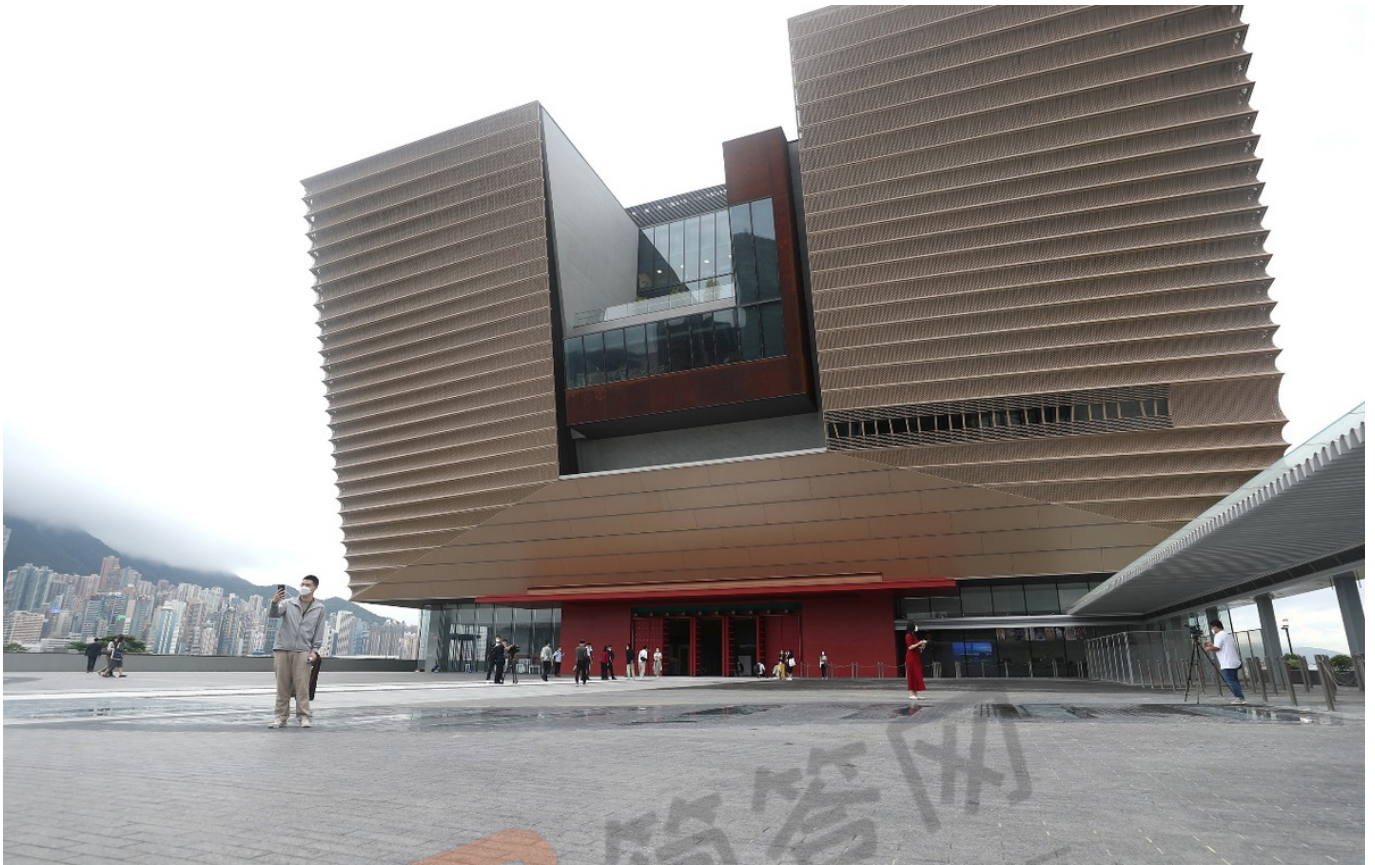
China's domestically developed C919 passenger jet has undergone all the test flights for obtaining an airworthiness certificate in the country, its manufacturer Commercial Aircraft Corp of China said on Monday. It is a sign the plane is getting closer to its commercial debut, industry experts said.

【相关词汇】

适航证明 airworthiness certificates

窄体客机 narrow-body passenger plane

香港故宫文化博物馆 Hong Kong Palace Museum



香港故宫文化博物馆于7月3日正式向公众开放，来自北京故宫博物院的900余件珍贵文物在开幕展中轮换展出。2022年是香港回归祖国25周年。

The Hong Kong Palace Museum was open to the public on July 3. More than 900 treasures from the collection of the Palace Museum in Beijing are put on display on rotation at the opening exhibitions. The year 2022 marks the 25th anniversary of Hong Kong's return to the motherland.

【相关词汇】

故宫

Palace Museum

特别展览门票

special exhibition tickets

新冠疫苗知识产权豁免 waiver of COVID-19 vaccine patents



6月12日至17日在瑞士日内瓦举行的世界贸易组织第12届部长级会议就新冠疫苗知识产权豁免达成部长决定。商务部称，在会议谈判的关键阶段，作为新冠疫苗生产和供应大国，中国主动宣布不寻求享受豁免决定所提供的灵活性，彰显了大国担当。

A major decision on the waiver of intellectual property rights for COVID-19 vaccines was made at the World Trade Organization's Ministerial Conference Twelfth Session (MC12) from June 12 to 17 in Geneva, Switzerland. At a pivotal stage of MC12 negotiations, China, as a major producer and a supplier of COVID-19 vaccines, announced that it will forego the flexibility of the Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights waiver on COVID-19 vaccines, which shows China's sense of responsibility as a major country, an official with the Ministry of Commerce said.

【相关词汇】

人类卫生健康共同体

a global community of health for all

全球公共产品

global public good

中国共产主义青年团成立100周年 100th anniversary of the founding of the CYLC



庆祝中国共产主义青年团成立100周年大会5月10日在北京人民大会堂隆重举行。据中国共青团团内统计公报显示，截至2021年12月31日，全国共有共青团员7371.5万名。

A ceremony marking the 100th anniversary of the founding of the Communist Youth League of China was held at the Great Hall of the People in Beijing, capital of China, May 10, 2022. The Communist Youth League of China (CYLC) has over 73.7 million members nationwide as of December 31, 2021, according to statistics released by the CYLC Central Committee on Monday.

【相关词汇】

新时代的中国青年

China's youth in the new era

蓬勃向上的中国青年形象

the vibrant and energetic image of the Chinese youth

北京冬残奥会中国体育代表团 Chinese delegation for the Beijing 2022 Paralympic Winter Games



在北京2022年冬残奥会上，中国体育代表团夺得18枚金牌、20枚银牌、23枚铜牌，在金牌榜、奖牌榜居第1位，取得了我国参加冬残奥会的历史最好成绩。

The Chinese delegation won 18 gold medals, 20 silvers and 23 bronzes at the Games and ranked first in both gold count and overall medal count at the Beijing 2022 Paralympic Winter Games, achieving the best results in the history of China's participation in Winter Paralympics.

【相关词汇】

奖牌榜

medal count

残疾人体育

parasports

北京冬奥会中国首金 China's first gold medal at Beijing 2022



中国短道速滑运动员曲春雨、范可新、张雨婷、武大靖、任子威2月5日获得中国体育健儿参加北京冬奥会的首枚金牌。中共中央政治局委员、国务院副总理孙春兰代表党中央、国务院向中国体育代表团发来贺电。

Chinese Vice Premier Sun Chunlan, on behalf of the Communist Party of China Central Committee and the State Council, congratulated the country's Olympic delegation on Sunday for winning gold in the short-track speed skating 2,000m mixed team relay event at Beijing 2022. Qu Chunyu, Fan Kexin, Zhang Yuting, Wu Dajing and Ren Ziwei claimed China's first gold medal at Beijing 2022 on Saturday.

【相关词汇】

单板滑雪坡面障碍技巧

Snowboard Slopestyle

大跳台

Big Air

促进春节消费 boost consumption during Spring Festival holiday



1月16日，国家发展改革委发布《关于做好近期促进消费工作的通知》(以下简称《通知》)，强调在精准有效做好疫情防控前提下，抓住春节等传统佳节消费旺季契机，满足居民节日消费需求，进一步释放居民消费潜力，推动实现一季度经济平稳开局。

China's top economic planner has released a notice aimed at boosting consumption as the Spring Festival holiday approaches while maintaining precise COVID-19 control. The notice has been issued to cater to residents' growing consumption demand and unleash the potential of the domestic market, as part of efforts to propel the economy to achieve a stable start in the first quarter, according to the National Development and Reform Commission.

【相关词汇】

线上节庆消费

online festival consumption

冰雪消费

consumption related to the ice-snow industry

